



Welcome to Puente Resource Center. Take a look through some of the services and programs we provided this summer to the communities of Loma Mar, San Gregorio, La Honda and Pescadero. Check our schedule for fall classes and activities.

Bienvenido al Centro de Recursos Puente. Te invitamos a hacer un recorrido a través de los programas y servicios que proveemos a las comunidades de Loma Mar, San Gregorio, La Honda y Pescadero. Revisa nuestro calendario de actividades y clases para el otoño!

INSIDE

- Message from the Director
- Staff Development News
- Migrant Education Program
- Puente's New Space
- Appreciation to our sponsors
- Alcohol and Drug Abuse Study
- Youth Employment Program
- Madres Project - Mural Group
- Pescadero Mobil Health Van
- Food Distribution
- Pescadero Arts & Fun Festival
- Spanish Cooking Class La Honda
- Transportation
- Diaper's Distribution
- WIC Program
- Wish List
- Summer Story Time
- Fall Classes



During 3 months, 10 families will receive a vegetable box donated by Blue House Farm. This families won this prize during their participation in a nutrition workshop.

10 familias van a recibir por tres meses, una caja de verduras donada por Blue House Farm. Estas familias ganaron este premio durante su participación en un taller de nutrición.

DENTRO

- Mensaje de la Directora
- Noticias del Personal
- Programa Migrante
- Nuevo Espacio de Puente
- Agradecimiento a Patrocinadores
- Estudio sobre Drogas y Alcohol
- Empleo Juvenil
- Proyecto Madres - Grupo Mural
- Clínica Móvil de Salud
- Distribución de Comida
- La Vaquita
- Clase de Cocina y Español en La Honda
- Transportación
- Distribución de Pañales
- Programa WIC
- Lista de Necesidades
- La Hora de los Cuentos en Verano
- Clases en Otoño



Notes from the director: “Change”

Mensaje de la directora: “La visión de Puente”

On many days, I think our job at Puente is to bear witness to every human's capacity to make change. Just when I feel discouraged about our county's policies about immigration and our nation's worsening economy, I find myself humbled by the many ways we at Puente bear witness to every human's capacity to make change by building relationships, by building bridges.

As the children around me prepare to go back to school, I am grateful for the hands that provided 82 backpacks with school supplies for children in grades pre-school through 2nd grade at Pescadero and La Honda elementary schools. The children that received the backpacks may never meet the congregants at Community Congregational Church, UCC of Benicia, the Catholic Workers in Half Moon Bay, and the Scott and Curcio families, but I guarantee they will feel the love and thoughtfulness that went into each pack.

As I picked up my community supported agriculture box at Blue House Farm yesterday, I was grateful for the hands that grew my food. These same hands provided ten Latino families with healthy food boxes for the season. The families got to tour the organic farm and to meet Ned and Ryan and Katie, but they may never meet the dozens of donors that provided underwriting for the food boxes.

As I left Pescadero last week to visit my family, participants in our Madres Project were putting the finishing touches on their mural. Mural leaders, Ellen Silva and Norka Bayley, along with Puente staff created a space for participants to document their journeys from past, present to future. Thanks to our friends at the South Coast Arts Alliance and the Pescadero Arts and Fun Festival, the murals were the first and last art seen during our community's busiest weekend. I often read about the power of art to transform, but I think it's fair to say that these murals transformed not only the artists, but everyone who was able to witness their accomplishments. I am grateful to our friends at the Bella Vista Foundation who believed in our dream.

I really could go on and on, because every day bears witness to the best that bridge-building has to offer. Puente is blessed to have a wonderful staff, fantastic board, and the most incredible volunteers and supporters. Thank you.

A veces, creo que nuestro trabajo en Puente es dar testimonio de la capacidad que tienen las personas para transformar. Justo cuando me siento desalentada acerca de las políticas de nuestro condado sobre la inmigración y el empeoramiento de la economía de nuestra nación, me siento honrada todas las oportunidades que tenemos en Puente, de dar testimonio de la capacidad humana de cambiar al crear nuevas relaciones, al construir puentes.

Mientras los niños a mi alrededor se preparan para regresar a la escuela, yo me siento agradecida por las manos que donaron 82 mochilas con útiles escolares para los grados de preescolar hasta segundo grado en las escuelas primarias de Pescadero y La Honda. Los niños que recibieron las mochilas tal vez nunca conocerán a los miembros de la Iglesia Congregacional Comunitaria, UCC de Benicia, los Trabajadores Católicos de Half Moon Bay, o las familias Scott y Curcio, pero yo les garantizo que los niños van a sentir el amor y el cariño en cada mochila.

Ayer, mientras recogía mi caja de verduras en Blue House Farm, me sentí muy agradecida por las manos que sembraron y cosecharon esas verduras. Esas mismas manos proporcionaron diez cajas de comida saludable para familias latinas. Las familias tuvieron la oportunidad de recorrer la huerta orgánica y conocer a Ned, Ryan, y Katie, pero quizás nunca conozcan a todos los donadores que hicieron posible la donación de las cajas de verduras.

La semana pasada mientras me iba de Pescadero a visitar mi familia, participantes de nuestro Proyecto Madres estaban dándole el toque final a su mural. Las facilitadoras, Ellen Silva y Norka Bayley, junto del personal de Puente crearon un espacio para que las participantes documentaran sus jornadas del pasado, presente, y futuro. Gracias a nuestros amigos de la Alianza de Artistas de la Costa Sur y del Festival de Arte y Diversión de Pescadero (La Vaquita), los murales fueron la primera y última obra vista durante la semana mas ocupada de la comunidad. A menudo, yo leo acerca del poder del arte para transformar, pero yo pienso que es justo decir que estos murales transformaron no sólo a las artista sino a todos los que pudieron ser testigos de sus logros. Gracias a nuestros amigos de la Fundación Bella Vista por creer en nuestro sueño.

Podría seguir y seguir porque cada día es testigo de lo mejor que ofrece construir un puente en la comunidad. Puente tiene un personal fabuloso, un Consejo Directivo fantástico y voluntarios y apoyo increíble. Gracias.

En Puente estamos creando un hogar y —nuestra casa es tu casa. ¡Ven a ver por ti mismo!



Youth Employment Program

Programa de Empleo para Estudiantes

This summer, Puente hired a total of 10 Pescadero high school students.

The students helped out at local events such as food distribution, Story time, Stitches Group, and supported the daily operation of our office.

They also helped us move into our new space.

The goal of the program was to provide the young people with opportunities to learn and acquire work skills useful for them in their careers and personal life.

We are very grateful for their initiative, enthusiasm and commitment. We wish them well as they return to school.



Front row (from left to right): Veronica, Monica, Gabriela, Mariela, Cristina, Barbara, and Ricardo. Back row (from left to right): Jack, Kerry, Chloe, Edith and Izzy.

Este verano Puente contrató un total de 10 estudiantes .

Los estudiantes ayudaron en eventos locales tales como la distribución de alimentos, la hora de cuentos, el grupo puntadas, y nos apoyaron en la operación diaria de nuestra oficina . Nos ayudaron a mover a nuestro nuevo espacio.

La meta de nuestro programa fue ofrecer oportunidades a los jóvenes para aprender y adquirir habilidades de trabajo útil para ellos en sus carreras y vida personal.

Estamos muy agradecidos por su iniciativa, entusiasmo, y su compromiso. Les deseamos lo mejor en su regreso a la escuela.

July Ugas and Belinda Arriaga at Norcata Conference, "Cultures of Creativity."

July Ugas y Belinda Arriaga participaron en la conferencia de Norcata

Staff members July Ugas and Belinda Arriaga were given an opportunity to participate in the yearly Norcata conference in Asilomar.

The topic of the conference was "cultures of creativity." Their presentation focused on the outcomes of the Madres Project funded by Bella Vista Foundation.

July and Belinda used an experiential process that used the ritual of "Día de los Muertos" as a form of group therapy.

The participants, all therapists and art therapists, were asked to create traditional sugar skulls to process depression and gain insights into their own inner strength. The workshop provided tools for participants to learn a new way to work with impoverished and marginalized families living with depression.

By participating in this conference, Puente's success is being shared with other communities with similar populations and issues.

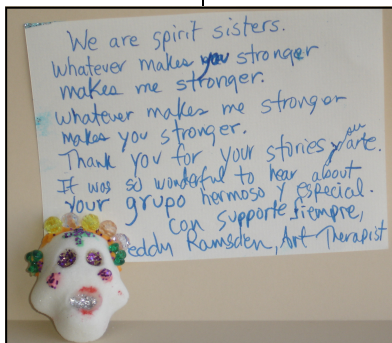
July Ugas y Belinda Arriaga tuvieron la oportunidad de participar en la conferencia anual Norcata en Asilomar.

El tema de la conferencia fue " Culturas de la creatividad." La presentación se basó en los resultados del proyecto madres fundado por Bella Vista.

July y Belinda Presentaron un proceso experimental usando intervención de cultura y arte específicamente usando el ritual de "Día de los muertos" como una forma de terapia grupal.

Los participantes , todas terapeutas y terapeutas de arte, decoraron calaveras de azúcar para procesar depresiones y obtener su propia fuerza interior y aprender una nueva manera para trabajar con familias empobrecidas y marginadas que viven con depresión.

Al participar en esta conferencia el éxito de Puente se comparte con otras comunidades con poblaciones y situaciones similares.



MADRES PROJECT—MURAL GROUP

EL GRUPO DEL MURAL DEL PROYECTO MADRES

In July participants of the Madres Project started a mural project.

Under the guidance of a mural expert, Ellen Silva, and an art therapist July Ugas, and social worker Belinda Arriaga, participants went on an artistic journey that integrated elements of their past, present and future.

The mural was on display as part of the Art Exhibition at the Pescadero Arts and Fun Festival in August and will be permanently displayed at Puente. Working with Norka Bayley and the summer youth workers, children also created a mural of their own. The Madres Project is funded by the Bella Vista Foundation.

Participantes del proyecto de madres empezaron a reunirse en Julio para crear un mural.

Bajo la guía de una experta en murales, Ellen Silva, y un terapeuta de arte, July Ugas, la pieza de arte integra elementos del pasado, presente y futuro de los participantes.

El mural fue mostrado en la exhibición de arte en el Festival de Arte y Diversión de Pescadero del 16 al 17 de agosto y será mostrado permanentemente en Puente. Bajo la guía de Norka y de los jóvenes estudiantes, los niños también crearon su propio mural. Este proyecto fue patrocinado por la Fundación Bella Vista.



Spanish conversation and cooking class ends in La Honda

Terminan las clases de cocina y español en La Honda

For 6 weeks a group of La Honda individuals learned how to make the most popular Mexican dishes and practiced Spanish with native speakers.

Thank you very much to Colleen for hosting the class and to Rosa for sharing her wonderful cooking skills with the participants.

Also, thank you to Estela and Micaela for teaching the Mole class.



Por seis semanas un grupo de personas de La Honda aprendieron a hacer los platillos mas famosos de México y practicaron español.

Muchas gracias a Colleen por proporcionar su casa para la clase y a Rosa Tellez por compartir sus maravillosas habilidades como cocinera con los participantes.

También gracias a Estela y a Micaela por dirigir la clase de Mole.

65 TONS OF FOOD DISTRIBUTED TO HUNGRY 65 TONELADAS DE COMIDA DISTRIBUIDAS



Through our partnership with the Second Harvest Food Bank, Puente has given away more than 60 tons of food valued at \$268,242 to the hungry in Pescadero and La Honda over the last twelve months.

Special thanks to our volunteers for supporting this monthly activity in Pescadero and La Honda.

En asociación con el Banco de Second Harvest, Puente ha distribuido aproximadamente 60 toneladas de alimentos de un valor de \$268,242 en los últimos 12 meses para los necesitados de nuestra comunidad.

Un agradecimiento especial a todos nuestros voluntarios por apoyar esta actividad mensual en Pescadero y La Honda.



ALCOHOL AND DRUG USE STUDY STUDIO SOBRE ABUSO DE DROGAS Y ALCOHOL

During June, Puente Resource Center collaborated with LHPUSD to conduct a survey about drug and alcohol use in the communities of Pescadero and La Honda.

Youth workers and peer mentors participated in a one day training that focused on conducting surveys and focus groups.

The youth workers surveyed more than 110 people during the La Honda and Pescadero food distribution day. Surveys were also distributed at local churches. Puente held focus groups to learn the opinions of community members. One of the focus groups was held for youth and led by youth. Three others were held at Story Time and La Sala and Stitches led by the peer mentors.

The information will be used to determine the needs in our community.

Durante Junio el Centro de Recursos Puente colaboró con LHPUSD para conducir una encuesta acerca del abuso de drogas y alcohol en las comunidades de Pescadero y La Honda.

Los jóvenes trabajadores, y líderes comunitarios participaron en un entrenamiento de todo un día sobre como hacer encuestas y grupos focales.

Los jóvenes encuestaron a más de 110 personas durante la distribución de alimentos en La Honda y Pescadero. Las encuestas también se distribuyeron en iglesias locales. Puente también tuvo grupos focales para darle la oportunidad a la gente de expresar su opinión sobre el tema. Uno de los grupos focales fue hecho con jóvenes, dirigido por jóvenes. Otro fue hecho en la Hora de los Cuentos, La Sala y Puntadas.

La información recabada será utilizada para determinar las necesidades de nuestra comunidad.

Mobile Health Van extends hours

La clínica móvil de salud extiende sus horas de servicio



The mobile health van has new hours! Tuesday from 1-7 pm.

On August 15, 2008 the Coastside Family Medical Center closed the doors of its Pescadero clinic. Every clinic patient should have received a letter from them describing plans for their continued care.

Puente can arrange transportation through SamCoast for medical and dental visits.

If you are interested in helping create a new healthcare solution for Pescadero and La Honda, please contact Kerry at ext. 144.

La clínica móvil de salud tiene nuevos horarios de servicio! Ahora estará en Pescadero los martes de 1 a 7 pm.

A partir del 15 de agosto, la clínica de Pescadero cerró sus puertas. Cada paciente va a recibir una carta de parte de la clínica explicándoles los planes para continuar su tratamiento.

Puente puede proporcionar transportación por medio de SamCoast para visitas médicas y dentales.

Si estás interesado en ayudar a crear una nueva solución en cuestiones de salud para Pescadero y La Honda, por favor llama a Kerry a la ext. 144.

Transportation

Transportación

Trips to the Mexican Consulate to process passports, ID's, and other documents with or without appointment

Viajes al Consulado Mexicano para procesar pasaportes, matrículas y otros documentos con o sin cita



» These dates require you to call 1-877-639-4835 to make an appointment. (Please ask for the earliest appointment on that date). Then, call us at 879-1691 (ask for Veronica or Lorena) to reserve your spot on the bus.

* These dates mean that you do not need to make an appointment. Just call Puente at 879-1691 to reserve your space on the bus. There are only 6 spaces available. The bus leaves from Los Amigos at 8:00am.

Fecha	Documentos		
	Matrícula	Pasaporte	Otro
Septiembre 12 »			
Septiembre 17 *			
Octubre 10 »			
Octubre 15 *			
Noviembre 14 »			
Noviembre 19 *			
Diciembre 12 »			
Diciembre 17 *			

» En estas fechas usted debe llamar al 1-877-639-4835 para hacer su cita. (Por favor pídale que se la den lo más temprano posible) Después, llámenos al 879-1691 (pregunte por Veronica o Lorena) reservar su espacio en el autobús.

* En estas fechas usted no necesita hacer cita. Solamente llame Puente al 879-1691 para reservar su espacio en el autobús. Solo hay 6 espacios disponibles. El autobús sale de Los Amigos a las 8:00am.

Diaper distribution

Distribución de pañales

Please note that starting Thursday, August 28 a new diaper distribution policy will be in effect. Families needing diapers will now pick them up during the monthly mobile pantry in La Honda or Pescadero. Families will receive enough for the month.

For more information please contact Lorena Vargas at ext. 116 or Veronica Ortega at ext. 101.



Tenga en cuenta que, a partir del Jueves 28 de agosto una nueva política de distribución de pañales estará en efecto. Las familias que necesiten pañales tendrán que recogerlos durante la despensa mensual de alimentos en la Honda o Pescadero. Las familias recibirán suficiente para el mes.

Para mas información por favor contacte a Lorena Vargas al ext. 116 o Veronica Ortega al ext. 101.

Puente at the Pescadero Arts and Fun Festival

Puente en la Vaquita

The Stitches group, an economic development venture business and artistic expression project, participated in the Pescadero Arts and Fun Festival by selling authentic Mexican food. This was a first for the group and it was a great learning experience. They also sold handcraft items. Congratulations to this enthusiastic group of entrepreneurs!



El grupo de Puntadas, un proyecto de desarrollo económico y expresión artísticas participó en el Festival de la Vaquita vendiendo comida mexicana auténtica. Esta fue la primera vez y fue una experiencia de aprendizaje. Este grupo también vendió manualidades de trabajos tejidos y bordados. ¡Felicidades a este entusiástico grupo de empresarios!

WIC PROGRAM

PROGRAMA WIC



Every second Wednesday and third Tuesday of the month, Julie Hosfeldt, of the WIC program comes to Pescadero to provide services for pregnant women, mothers and children up to five years old.

Eligible participants receive supplemental nutritious foods, nutrition education and counseling, and referrals to other health, welfare and social services

If you want to know more about this program, please call Julie at 879-1691 ext. 105.

Cada segundo miércoles del mes y tercer martes del mes, Julia Hostfeldt, del programa de WIC, viene a Pescadero para proveer servicios para mujeres embarazadas, mamás y niños de 0 a 5 niños.

Los participantes que califican reciben información valiosa acerca de su embarazo, maternidad, desarrollo del niño y nutrición.

Si quiere saber acerca de este programa por favor de llame a Julie al (650) 879-1691 ext. 105.

VARGAS TO FOCUS ON SAFETY NET SERVICES

VARGAS DICE ADIOS AL PROGRAMA MIGRANTE



I would like to share with you that as of July 12th I am no longer part of the Migrant Education Program; although I continue to work for Puente.

Making the decision was so difficult because my heart is with the program. However, I want to continue with my academic education in the human services area at Cañada College.

I thank you for the opportunity to serve you. I appreciate that you have been part of my professional growth, and will continue to be so.

At the moment if you need assistance or information about the Migrant Education Program you can call (408) 453-6770.

Warm regards, Lorena.

Me gustaría compartir con ustedes que desde el 12 de Julio ya no formo parte del Programa de Educación Migrante pero continuo trabajando para Puente.

Tomar la decisión fue muy difícil dado a que mi corazón está con el programa. Sin embargo, quiero continuar con mi educación académica en el área de Servicios Humanos en el Colegio de Cañada.

Les agradezco la oportunidad de servirles y aprecio el que sean parte de mi crecimiento profesional. Espero que continúe esta relación por mucho tiempo.

Al momento, si usted necesita asistencia e información acerca del programa de Educación Migrante llame al (408) 453-6770.

Mancera Enrolls in the Paralegal program of SFSU-CEL

Mancera toma un curso de Asistente Jurídico en SFSU-CEL



With eyes toward the future, Puente is sponsoring Rita Mancera to become a certified paralegal.

Through this initiative, Puente will be able to offer legal services. We hope to create a group of attorneys willing to help families at reduced rates because Puente's staff will do some of the paperwork and follow up.

The course is through San Francisco State University Extended College and will take Mancera about 2 1/2 years to complete. Rita is already a notary public. For an appointment call Rita at ext. 102.

Con los ojos hacia el futuro, Puente esta patrocinando a Rita Mancera para convertirse en una Asistente Jurídica certificada.

A través de esta iniciativa, Puente podrá ofrecer servicios legales. Esperamos crear un grupo de abogados dispuestos a ayudar a las familias a costos reducidos ya que el personal de Puente se encargará de preparar documentos y dar seguimiento.

El curso es a través del Colegio de la Universidad Estatal de San Francisco y tomará aproximadamente 2 años y medio en completarse. Rita ya es Notary Public. Para citas llámela a la ext. 102.

PUENTE'S NEW LOCATION

NUEVA UBICACION DE PUENTE



Puente has a new home. We now occupy the former preschool on the Pescadero Elementary school campus.

Currently, Puente's new complex has an office space, a counseling room, two classrooms, children's area and playground, and bathrooms.

We will now be able to offer confidential services as well as a wide range of classes and activities starting this fall.

Our new location still needs a lot of work and your donations would be greatly appreciated:

- Bookshelves for learning center
- Computers, tables, and chairs for learning center
- Outdoor play equipment for children's area
- Costs for Carpeting (cost of carpet is \$2,995 for 318 yards)
- Children's furniture and play rugs for children's play area

We hope that you'll drop in and see the "new" Puente. Our home is your home.

Desde Junio Puente esta localizado en un nuevo lugar. Ahora ocupamos el formal. edificio que antes era el preescolar

Actualmente, el complejo de Puente tiene espacio para las oficinas, salones para consejería, dos salones, área para los niños y baños.

Nosotros podremos servicios de confidencialidad además de la variedad de clases y nuevas actividades empezando este otoño.

Esta nueva visión requiere otros elementos para completar con donaciones de las siguientes cosas:

- Libreros para el centro de aprendizaje
- Computadoras, sillas y mesas
- Equipo para el área de juego de los niños.
- Alfombra (costo de la alfombra es \$2995 por 318 yardas.)

Esperamos que pueda venir a visitarnos en el "nuevo" Puente. Nuestra casa es su casa.

Wish List

Lista de necesidades

Mountain bikes

With wide tires and 8+ speeds (in excellent working condition)

Towels

Hand and bath towels, washcloths (new or nearly new)

Sleeping Bags & Blankets

New or gently used

Socks

Tube or sweat socks

Toiletries

Combs, deodorant, toothbrushes, toothpaste, bars of soap

Pampers

All sizes

Snacks

100% fruit juice boxes

Furniture

Beds, sofa beds, tables, couches, dressers, bunk beds

Baby stuff

Strollers, car seats

Other

Mattresses, heaters, computers

Please call us at 650 879-1691 ext.116 before dropping off donations so someone is available to receive and store them safely.

Bicicletas de montaña

Con llantas anchas y 8+ velocidades (en condiciones excelentes)

Toallas

Para manos y baño (nuevas o casi nuevas)

Cobijas y Bolsas de Dormir

Nuevas o poco usadas

Calcetines

De tubo o cortos

Objetos para el Baño

Peines, desodorante, cepillo de dientes, pasta de dientes, barras de jabón

Pañales

de todos tamaños

Botanas

Jugo 100% fruta

Muebles

Camas, sofá camas, mesas, sillones, cómodas, literas

Cosas para bebé

Carriolas, porta bebés

Otros

Colchones, calentones, computadoras

Por favor llame al 650 879-1691 ext. 316 antes de dejar las donaciones para coordinar que alguien las reciba y las guarde.

APPRECIATION TO OUR SPONSORS

GRACIAS A TODOS NUESTROS PATROCINADORES

Thanks to the many supporters that contributed to Puente Resource Center since our last newsletter including:

Agradecemos a las siguientes organizaciones por contribuir con Puente durante los últimos dos meses.



United Way of the Bay Area

Absolute Flooring • Atkinson Foundation • The Bothin Foundation • Blue House Farm • Brancart & Brancart • Catholic Worker of Half Moon Bay • Community Congregational Church, UCC of Benicia • County of San Mateo, Children's Collaborative Action Tea • Duarte's Tavern • First Congregational Church of Berkeley • HEW • Horizons Foundation, Girls just want to have funD • La Honda Pescadero Unified School District • Our Lady of the Pillar, St. Vincent de Paul Society, Half Moon Bay • Pescadero Community Church • Philanthropic Ventures Foundation • Sand Hill Foundation • Second Harvest Food Bank • Sisters of Charity • Trinity Presbyterian Church

And many thanks to our individual donors. Without YOU we would not be able to provide the services we do!

We apologize if we have omitted anyone.

También agradecemos a nuestros patrocinadores individuales.

Disculpen si hemos omitido a alguien.

Story Time Summer Program

El programa de verano de la Hora de los Cuentos

Story Time participants had a very busy summer.

The group went to the Half Moon Bay library, to hear writer Francisco Jimenez. At the age of 4, Jimenez and his family crawled under a fence crossing the border between Mexico and America. In his early years, he largely educated himself, reading books he found at the local dump. Today, Jimenez is a professor of Modern Languages at Santa Clara University, an acclaimed author, and the winner of numerous awards.

Story Time participants also had a family movie night and a pajama Story time.

This special program would not have been possible without the hard work of Martina Tello from the San Mateo County Library and the support of the youth workers.

Thanks to all of you and the families that participated in these special activities.



Para los participantes de cuentos el verano estuvo muy ocupado.

El grupo fue a la biblioteca de Half Moon Bay a la presentación del escritor Francisco Jiménez. A la edad de 4 años, Francisco y su familia cruzaron se pasaron por debajo de una cerca para venir a Estados Unidos. En sus primeros años el se educó a sí mismo leyendo muchos libros. Hoy, Francisco es maestro de Lenguas Modernas en la Universidad de Santa Clara, es un famoso escritor y ha ganado varios

premios.

La Hora de los Cuentos también tuvo una noche de película y pijamada.

Este programa especial no hubiera sido posible sin el gran trabajo de Martina Tello de la librería del Condado de San Mateo y el apoyo de los jóvenes.

Gracias a todos ustedes y a las familias que participaron en esta actividad tan especial.

What's coming this fall?



- **ESL for women.** Four days a week from 11:00:00 to 12 pm, this program is for beginners. The class begins on September 22nd.
- **ESL for all.** Night classes twice each week. Two levels. (Program in partnership with Cabrillo School District and La Honda -Pescadero Unified School District.) Classes begin in September 22.
- **Spanish Classes.** For those who speak English. Beginners and intermediate levels. Classes begin September 25th. Classes will be on Thursdays.
- **ELLI Program.** A workshop for parents to support their children with doing their school homework with the help of a tutor. (In partnership with San Mateo County Library) This program begins September 11th. Every Thursday from 5:00-6:30 pm.
- **Literacy.** For those who want to learn to read and write in Spanish or complete their elementary education.
- **Citizenship Tutoring.** If you want help studying for the citizenship exam., call us. There are several volunteers willing to study with you on a one to one basis.
- **Story Time.** A bilingual space to enjoy books and sing. Every Thursday. New Schedule from 12-1pm starting September 22nd. (In partnership with San Mateo County Library).

Puente will provide transportation and childcare for program participants.

For more information, contact Rita Mancera at ext. 102.

¿Qué habrá de nuevo en el otoño?

- **ESL para mujeres.** Cuatro días a la semana de 11 a 12 am. Esta clase es para principiantes. Las clases empezarán el 22 de septiembre.
- **ESL para todos.** Clases por la noche dos veces a la semana. Dos niveles. (Programa en conjunto con los Distritos Escolares de Cabrillo y La Honda-Pescadero). Las clases empezarán en septiembre.
- **Clases de español.** Para aquellas personas que hablan inglés. Niveles principiantes e intermedios. Las clases empezarán el 25 de septiembre. La clase será los jueves.
- **Programa ELLI.** Un taller para que los padres apoyen a sus hijos a hacer las tareas de la escuela con ayuda de un asesor. (En conjunto con la Biblioteca del Condado de San Mateo). Este programa empezará el 11 de septiembre. Todos los jueves de 5:00 a 6:30 pm.
- **Alfabetización.** Para aquellas personas que quieren aprender a leer y escribir en español o empezar o concluir su educación primaria. Las clases van a ser los lunes y viernes de 6 a 7pm.
- **Asesoría para ciudadanía.** Si quieres ayuda para estudiar las preguntas del examen de ciudadanía, llámanos. Hay varios voluntarios dispuestos a estudiar contigo en clases individuales.
- **La Hora de los Cuentos.** Un espacio bilingüe para disfrutar los libros y cantar. Todos los jueves. Nuevo horario de 12 a 1 pm a partir del 22 de septiembre. (En conjunto con la Biblioteca de San Mateo)

Puente proporciona transporte y cuidado de niños para los participantes de sus programas.

Puente's Permanent Programs and Services Programas y Servicios Permanentes de Puente

Mobile Health Clinic

Tuesday from 1-7pm. (You must arrive by 6:15pm) In front of the Pescadero post office. Contact Puente 879-1691

Mobile Pantry

4th Thursday of each month

La Honda (Post Office) 2:00 to 3:15 pm

Pescadero (Community Church) from 4:30 to 5:30 pm

Anyone in need of food is welcome. Contact Lorena Vargas at ext. 116

Bilingual Children's Story Time

Thursdays from 12:00 to 1:00 pm in Pescadero Community Church. All children welcome. Contact Rita Mancera at ext. 102

Stitches Group (Knitting and crafts)

Friday from 5:30-7:30 pm in Social Room, Pescadero Community Church. Contact Rita Mancera at ext. 102

La Sala Community Living Room

Thursdays from 6-8 pm

Sundays from 4:30-6:30 pm

Social Room, Pescadero Community Church.

Contact Ismael Flores at 879-0743.

WIC (Women, Infants and Children) Services

2nd Wednesday of each month

3rd Tuesday of each month

620 North Street. By appointment only. Contact Julie Hosfeldt at ext. 146

Counseling

Counseling services for children and adults. By appointment only. Contact July Ugas at ext. 138.

Safety Net Services

Advocacy, food, transportation arrangements, and referrals from 9-6. Enrollment in health insurance programs by appointment only. Contact Lorena Vargas at ext. 116

Parent Involvement Program

Services for families with children 0-5 and pregnant women. By appointment only. Contact Belinda Arriaga at ext. 142

Free Notary Public Services

By appointment only. Contact Rita Mancera at ext. 102

Learning Center

Computers with high-speed internet for the community to use at no cost. At 1956A Pescadero Creek Road. Mondays 9am-1pm, Tuesdays, Thursdays and Fridays 2-5pm. Contact Rita Mancera at ext. 102

Food Stamp Enrollment

By appointment only on Thursdays. Contact Veronica Ortega at ext. 101.

Clínica de Salud Móvil

Miércoles de 1-7 pm (Debes llegar antes de las 6:15 pm.)

En frente de la oficina de Correo de Pescadero. Contacte a Puente al 879-1691

Despensa sobre Ruedas

4th jueves de cada mes

La Honda (junto al correo) 2:00-3:15 pm

Pescadero (Escuela Primaria) de 4:30-5:30 pm

No se requiere registro previo. Contacte a Lorena Vargas en la ext.116

La Hora de los Cuentos Bilingüe

Jueves de 12:00 pm - 1:00 pm, Iglesia Comunitaria de

Pescadero. Todos los niños son bienvenidos. Contacte a Rita Mancera en la ext. 102

Grupo Puntadas (Tejido y otras manualidades)

Viernes de 5:30-7:30 pm en el Salón Social, Iglesia

Comunitaria de Pescadero. Contacte a Rita Mancera en la ext. 102

La Sala

Jueves de 6-8 pm

Domingos de 4:30-6:30 pm

Salón Social, Iglesia Comunitaria, Pescadero

Contacte a Ismael Flores en el 879-0743.

WIC (Programa para mujeres, bebés y niños)

2do Miércoles de cada mes

3er Martes de cada mes

620 Calle Norte, Pescadero. Se requiere hacer cita.

Contacte a Julie Hosfeldt en la ext. 146

Consejería

Servicios de consejería para adultos y niños. Hacer cita.

Contacte a July Ugas en la ext. 138

Red de Servicios Básicos

Ayuda para entender los sistemas públicos, alimentos, transportación y referencias de 9 am a 6 pm. Registro en programas de seguro médico sólo con cita. Contacte a Lorena Vargas en la ext. 116

Programa de Formación para Padres

Servicios para familias con niños 0-5 y mujeres

embarazadas. Hacer cita. Contacte a Belinda Arriaga en la ext. 142

Servicios gratuitos de notarización

Sólo con cita. Por favor contacte a Rita Mancera en la ext. 102

Centro de cómputo

Computadoras con internet para uso de la comunidad en 1956A Pescadero Creek Road. Lunes 9am-1pm, martes, jueves y viernes de 2-5 pm. Contacta a Rita Mancera ext. 102

Registro en el Programa de Estampillas de Comida

Por cita sólo los jueves. Contacte a Verónica Ortega en la ext. 101.

BOARD OF DIRECTORS CONSEJO DIRECTIVO

Liz Chapman (La Honda)
Carol Young-Holt (La Honda)
Rob Johnson (Pescadero)
Nancy Raulston (Pescadero)
Charles Nile (Atherton)
James Brigham (Half Moon Bay)
Gabriel Echeverría (Pescadero)
Wendy Wardwell (Pescadero)
Gabriel Gutiérrez (Pescadero)

STAFF DIRECTORY DIRECTORIO DEL PERSONAL

Please note new extensions
Tenemos nuevas extensiones

Tel. 879-1691
See extensions below

Belinda Arriaga
Ext. 142
barriaga@mypuente.org

Darla Donovan
Ext. 141
ddonovan@mypuente.org

Ismael Flores
(650) 879-0743
iflores@mypuente.org

Julie Hosfeldt (WIC Program)
Ext. 146
jhosfeldt@co.sanmateo.ca.us

Rita Mancera
Ext. 102
rmancera@mypuente.org

Veronica Ortega
Ext. 101
vortega@mypuente.org

July Ugas
Ext. 138
jugas@mypuente.org

Lorena Vargas
Ext. 116
lvargas@mypuente.org

Joann Watkins
650-747-9354

Kerry Lobel
Ext. 144
klobel@mypuente.org



Non-Profit
PRSTR STD
U.S. Postage
PAID
Pescadero, CA
Permit No 14

Puente de la Costa Sur
P.O. Box 554
Pescadero, CA 94060

Pescadero Creek Road Center

1956A Pescadero Creek Road
Tel. 650-879-0743
Fax 650-879-0701

P.O. Box 554
Pescadero, CA 94060
info@mypuente.org



A Resource Center

North Street Center

620 North Street
Tel. 650-879-1691
Fax 650-879-0973

www.mypuente.org



Puente Resource Center provides vital services for men, women, children, and families living in the South Coast communities of Pescadero, La Honda, Loma Mar, and San Gregorio. Puente provides food, clothing, rental and utility assistance; literacy programs for English and Spanish learners; enrollment in health insurance programs; educational health outreach, screening, and immunizations; parenting education and support programs; and counseling and peer support for adults and children. Puente also works with farmers, ranches, and nursery owners to promote a sustainable agricultural economy on the South Coast. Puente is a 501 (c)(3) tax-exempt organization.



El Centro de Recursos Puente proporciona servicios vitales a hombres, mujeres, niños y familias de las comunidades de Pescadero, La Honda, Loma Mar y San Gregorio. Puente provee alimentos, ropa, ayuda para renta y otros gastos como luz y agua; programas de alfabetización para personas que hablan español y/o inglés; registro en programas de seguros médicos; educación sobre la salud; exámenes médicos y vacunas; formación y apoyo para padres; y consejería para adultos y niños. Puente también trabaja con granjeros, rancheros y dueños de viveros para promover una economía sustentable en la Costa Sur. Puente es una organización con estatus 501 (c)(3) exenta de impuestos.